

Ct 5,3: Mi sono tolta la **veste**; come **indossarla** ancora? (CEI e Nuova Diodati)

Ἐξεδυσάμην τὸν **χιτῶνά** μου

Gn 3,21: Il Signore Dio fece all'uomo e alla donna **tuniche** di pelli e li **vestì**.

Καὶ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδὰμ καὶ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ **χιτῶνας** δερματίνους καὶ **ἐνέδυσεν** αὐτούς.

Col 3,910: ⁹ Non mentitevi gli uni gli altri. Vi siete infatti **spogliati** dell'uomo vecchio con le sue azioni ¹⁰ e avete **rivestito** il nuovo, che si rinnova, per una piena conoscenza, ad immagine del suo Creatore

⁹ μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους· **ἀπεκδυσάμενοι** τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ

¹⁰ καὶ **ἐνδυσάμενοι** τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν

Mt 10,9-10: ⁹ Non procuratevi oro, né argento, né moneta di rame nelle vostre cinture, ¹⁰ né bisaccia da viaggio, né due tuniche, né sandali, né bastone, perché l'operaio ha diritto al suo nutrimento.

⁹ μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,

¹⁰ μὴ πῆραν εἰς ὁδὸν μηδὲ δύο **χιτῶνας** μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ῥάβδον· ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

Mc 2,21: Nessuno cuce una toppa di panno grezzo su un vestito vecchio; altrimenti il rattoppo nuovo squarcia il vecchio e si forma uno strappo peggiore.

Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκουσ ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ **ἱμάτιον** παλαιόν· εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χειρὸν σχίσμα γίνεται.

Mt 17,2: E fu trasfigurato davanti a loro; il suo volto brillò come il sole e le sue vesti divennero candide come la luce.

καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ **ἱμάτια** αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.

Gregorio di Nissa, *Omelie sul Cantico dei Cantici*

La donna che depone la tunica (Ct 5, 3) è l'anima che depone la carnalità e la propensione al male di cui si è rivestita dopo il peccato (Gn 3,21) e riveste la nuova tunica dell'uomo creato a immagine di Dio (Col 3,9-10), una sola tunica, non due inconciliabili tra loro come la luce e le tenebre (Mt 10,9-10) senza rattoppare la tunica vecchia con un tessuto nuovo che ne accentuerebbe la bruttezza (Mc 2,21), ma una tunica luminosa di purezza e incorruttibilità, come quella vestita da Gesù trasfigurato (Mt 17,2).